



STATE OF MICHIGAN  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
LANSING

RICK SNYDER  
GOVERNOR

MICHAEL P. FLANAGAN  
STATE SUPERINTENDENT

March 26, 2015

Dear Parent:

This year, the Michigan Department of Education (MDE) will be transitioning to new statewide assessments beginning in mid-April. These new assessments, called the Michigan Student Test of Educational Progress (M-STEP), will be given online and will measure current student knowledge. In past years, grades 3-8 assessments were given in the fall and measured a student's knowledge from the previous year.

سيقوم قسم التعليم في مشغن هذا العام باتخاذ طريقة جديدة في تقييم الطلاب من بداية شهر ابريل. تسمى هذه التقييمات الجديدة بنظام الاختبار التعليمي لطلاب مشغن (M-STEP) و سيعطى هذا الاختبار عن طريق شبكة الانترنت و سيقوم باختبار معرفي للطلاب الحاليين. خلال السنوات السابقة , كانت التقييمات للمستوى الثالث الى المستوى الثامن تعطى في فصل الخريف و تقارن مسنويات الطلاب بالسنوات السابقة, و لكن هذا العام سوف تعطى التقييمات في شهر نيسان.

The M-STEP will assess student learning on Michigan's standards in mathematics, English language arts (ELA), science, and social studies. This transition is necessary to meet state and federal education guidelines regarding assessment and accountability, as well as to ensure that our statewide assessments better reflect what students know and are able to do.

سيقوم هذا الاختبار بتقييم المستوى التعليمي للطلاب حسب مقاييس ولاية ميشيغان في مادة الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية, العلوم, و الاجتماعيات. هذا النقلة ضرورية للوصول الى مبادئ التعليم الاتحادية بالنسبة للتقييم و المساواة, و كذلك لضمان ان تقييمات الولاية تعكس بشكل افضل مقدرة الطلاب و مستواهم المعرفي.

We want your child's experience to be relaxed, healthy, enjoyable, and stress-free. Your positive and supportive manner and outlook going into these assessments will have a tremendous impact on your child's experience, too.

غايتنا بان تكون هذه التجربة مريحة, و صحية, و خالية من اي ضغوط على اطفالكم. ان دعمكم الايجابي للخوض في هذه التقييمات سيكون لها التأثير الهائل على تجربة اطفالكم ايضا.

STATE BOARD OF EDUCATION

JOHN C. AUSTIN – PRESIDENT • CASANDRA E. ULBRICH – VICE PRESIDENT  
MICHELLE FECTEAU – SECRETARY • PAMELA PUGH SMITH – TREASURER  
LUPE RAMOS-MONTIGNY – NASBE DELEGATE • KATHLEEN N. STRAUS  
EILEEN LAPPIN WEISER • RICHARD ZEILE

608 WEST ALLEGAN STREET • P.O. BOX 30008 • LANSING, MICHIGAN 48909  
www.michigan.gov/mde • (517) 373-3324

In order for you to better understand and prepare your child for the new M-STEP, here are some things you may like to know:

و اليكم هذه المعلومات للمزيد من الايضاح و لجاهزية طفلك لهذا الاختبار:

<b>Grade Assessed:</b> الصف المقرر	<b>Content Assessed:</b> المحتوى المقرر
3 <sup>rd</sup> Grade الصف الثالث	Mathematics, ELA الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية
4 <sup>th</sup> Grade الصف الرابع	Mathematics, ELA, Science الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية, العلوم
5 <sup>th</sup> Grade الصف الخامس	Mathematics, ELA, Social Studies الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية, الاجتماعيات
6 <sup>th</sup> Grade الصف السادس	Mathematics, ELA الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية
7 <sup>th</sup> Grade الصف السابع	Mathematics, ELA, Science الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية, العلوم
8 <sup>th</sup> Grade الصف الثامن	Mathematics, ELA, Social Studies الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية, الاجتماعيات
11 <sup>th</sup> Grade الصف الحادي عشر	Mathematics, ELA, Science, Social Studies الرياضيات, فنون اللغة الانجليزية, العلوم, الاجتماعيات

- This year, your child will experience some exciting new test components in the M-STEP mathematics and ELA assessments that will measure deeper critical thinking skills. These new test components and items include:

○ خلال هذه السنة سيقوم طفلك بتجربة بعض المكونات الجديدة بنظام الاختبار التعليمي لطلاب ميشيغان (M-STEP) الخاص بالرياضيات و فنون اللغة الانجليزية و التي بدورها ستقوم بقياس عميق لمهارات التفكير الناقد. وهذه المكونات كالاتي:

- Technology enhanced (TE): On the online tests, some items will ask students to drag and drop, select text in a passage, select spots on a graphic, match between two lists, fill-in-the-blank, or select multiple answers to a test question.

○ التكنولوجيا المحسنة: من خلال الاختبارات على شبكة الانترنت, بعض بنود الاختبار ستسال الطالب لاجراء عملية السحب و الاسقاط, تحديد النص, اختيار بقع على الرسوم, التوافق بين لائحتين, ملئ الفراغ, و ا خيار اجابات متعددة لسؤال الاختبار.

- Constructed response (CR): Students will be asked to produce a grade appropriate written response to some test questions to demonstrate a clearer understanding of the content standard being assessed.
- تشييد الاستجابة: سوف يطلب من الطلاب بإدلاء رد خطي مناسب على بعض اسئلة الاختبار ليتم عرض المحتوى المراد تقييمه بشكل واضح و مفهوم.
- Classroom Activity (CA) component: There will be a teacher-led 30- minute scripted lesson that introduces students to the topic of the Performance Task (see below). This component is NOT SCORED, but will help students to have an understanding of the theme being presented in the Performance Task.
- محتوى نشاط الصف: سيكون هناك درس خطي لمدة 30 دقيقة بقيادة المعلم يتم من خلاله تعريف الطلاب على موضوع أداء المهمة (انظر أدناه). لا يتم احتساب هذا المكون، ولكن سوف يساعد الطلاب على تكوين مفهوم واضح للموضوع الجاري عرضه في عمل الأداء.
- Performance Task (PT) component: For mathematics and ELA, students will experience a new test component that is theme-based and asks them to answer more than one question related to a source, or several source/document(s). PTs are specifically designed to assess students' depth of content knowledge.
- أداء المهمة: بالنسبة للرياضيات و فنون اللغة الانجليزية، سيقوم الطلاب بتجربة عنصر الاختبار الجديد والذي هو اساس الموضوع و يطلب منهم الإجابة على سؤال واحد أو أكثر من الاسئلة ذات الصلة بالمصدر، أو عدة مصادر / وثائق. صممت "أداء المهمة" خصيصا لتقييم العمق المعرفي للطلاب.
- Because of the technology enhanced and written response items, some questions on the online tests will require basic computer and keyboarding skills. Students will have had many opportunities to practice these online tools and skills before taking the tests.
- نتيجة للتكنولوجيا المحسنة و مكونات الرد الخطي، بعض الاسئلة المعروضة على النت تحتاج مهارات على الكمبيوتر و لوحة المفاتيح. و سيتاح للطلاب فرصة التمرن على استخدام هذه الادوات و المهارات قبل اجراء الاختبارات.
- Your child's school has the flexibility to give the online tests anytime within a three-week time frame for each grade level. For example, schools will administer the three subject area tests to students in grades 5 and 8 during the testing window of April 13 through May 1.
- مدرسة طفلك لها المرونة لاعطاء اختبارات الانترنت في اي وقت في اطار مدته ثلاثة اسابيع لكل مستوى. مثال على ذلك، ستدير المدارس اختبارات لثلاث مواضيع للطلاب من الصف الخامس الى الصف الثامن خلال الاختبارات من الفترة 13- ايار.

- The high school test, the Michigan Merit Exam (MME), includes, for this year only, the ACT Plus Writing™ and WorkKeys™ as well as the M-STEP component. The M-STEP component of the MME will have an 8-week flexible time frame for testing, from April 13<sup>th</sup> through June 5<sup>th</sup>, for high schools to administer the 4 subject area tests. In future years, the SAT will replace the ACT as the college entrance test.

○ اختبار الثانوية العامة, و اختبار ميشيغان للجدارة, سيحتوي هذا العام فقط على ACT Plus Writing™ و WorkKeys™ وكذلك على M-STEP. مكون نظام الاختبار التعليمي لطلاب ميشيغان (M-STEP) و اختبار الجدارة سيحتوي على فترة مرنة مدتها 8 اسابيع للاختبار. من 13- نيسان الى 05- يناير لمدارس للثانوية العامة لتقديم اختبار المواد الاساسية الاربعة. خلال السنوات القادمة سيتم استبدال برنامج ACT ببرنامج SAT و سيعتمد كاختبار قبول للدراسات العليا.

- There will be a paper/pencil version of the M-STEP this year for some schools. Please check with your child's school to find out if a paper/pencil or online format will be used. Please note: for the mathematics and ELA paper/pencil tests, there will be a 2-day testing schedule for each test, with several test make-up days to accommodate all students. Science (grades 4, 7, and 11) and social studies (grades 5, 8, and 11) tests will be given on a single day.

○ سيكون هناك نسخة ورقية لنظام الاختبار التعليمي لطلاب مشغن (M-STEP) هذا العام لبعض المدارس. الرجاء التأكد من مدرسة اطفالكم اذا تم استخدام النسخة الورقية او النسخة الالكترونية. ملاحظة: بالنسبة للنسخة الورقية لاختبارات مادة الرياضيات و مادة فنون اللغة الانجليزية, سيكون هناك يومين لكل اختبار, مع العديد من اختبارات التعويض لاستيعاب جميع الطلبة. العلوم ( الصف الرابع, الصف السابع, و الصف الحادي عشر), الاجتماعيات (الصف الخامس, و الثامن, و الحادي عشر) جميع هذه الاختبارات ستعطى في يوم فردي.

The MDE appreciates parent choice. Remember that students are being taught Michigan content standards and this is simply an opportunity to understand their progress. While we support parents in making choices for their children, there is no allowable way in state or federal law to "opt out" of assessment, and students who are not assessed will count against their schools' participation rate.


تحتزم دائرة ميشيغان التعليمية جميع اراء الاهالي, تذكر أن الطلاب تم تدريسهم معايير المحتوى لولاية ميشيغان وهذا هو ببساطة فرصة لفهم ما احرزوه من تقدم. بينما نحن ندعم الاهالي في اتخاذ الخيارات لأطفالهم, لا توجد وسيلة مسموح بها في الدولة أو القانون الاتحادي ل "الانسحاب" من التقييم, والطلاب الذين لا يتم تقييمهم سوف تحسب ضد نسبة مشاركة مدارسهم. "

Parent Letter  
Page | 5  
April 2, 2015

For more information, please see the *Spring 2015 Michigan Statewide Assessment transition* document, available at [michigan.gov/baa](http://michigan.gov/baa).

للمزيد من المعلومات, الرجاء الرجوع الى موقعنا الالكتروني [.michigan.gov/baa](http://michigan.gov/baa)

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mike Flanagan". The signature is written in a cursive style with a large, stylized "M" and "F".

Mike Flanagan  
State Superintendent